

**The Center for Arab & Middle Eastern Studies  
The Mohammad Atallah Chair for Ethics  
Portal for Social Impact of Scientific Research in/on the Arab  
World (Athar)  
American University of Beirut  
and  
Institut Français du Proche-Orient**

مركز الدراسات العربية ودراسات الشرق الأوسط  
كرسي محمد عطا الله للأخلاق  
البوابة الإلكترونية حول الأثر الاجتماعي للبحث العلمي حول/من العالم العربي (أثر)  
الجامعة الأميركية في بيروت  
مع  
المعهد الفرنسي للشرق الأدنى

**Cordially invite you to the fifth symposium in the series:  
Trajectories of Arab Academics/Intellectuals  
(hybrid - in-person and online)**

يدعوكم لحضور الندوة الخامسة من سلسلة:  
مسارات الأكاديميين/المثقفين البارزين العرب  
(حضورياً و أونلاين)

**A Footnote to an Optimistic Tomorrow  
Waddah Charara - Author, Journalist and Translator**

حاشية على غد يغني  
وضاح شرارة - كاتب و صحافي و مترجم

## Discussants

Fadi Bardawil - Duke University  
Zouhair Ghazzal - Author

## مناقشة

فادي بردويل - جامعة ديوك  
زهير غزال - كاتب

## Moderated by

Bashshar Haydar - American University of Beirut

## يدير الندوة

بشار حيدر - الجامعة الأميركية في بيروت

Thursday May 5 | 5:00 PM-8:30 PM Beirut time (GMT+3)

الخميس 5 أيار/مايو | من الساعة الخامسة الى الثامنة والنصف بعد الظهر بتوقيت بيروت (GMT+3)

The Basile Antoine Meguerdiche Conference Hall (IFI Auditorium - Green Oval), AUB  
**Attendance on campus is restricted to those who are vaccinated or have a recent PCR test**

قاعة باسيل أنطوان مغرديش للمؤتمرات في معهد عصام فارس | الجامعة الأميركية في بيروت  
يقتصر الحضور في الحرم الجامعي على من لديه لقاح أو فحص كورونا حديث

## Zoom link:

<https://zoom.us/j/92413394412?pwd=NmVaOTQ0ZHRXR3pKNWgvM2MwNUgvZz09>

Meeting ID: 924 1339 4412

Passcode: 991175

Zoom attendance is open to the public

الدعوة عبر "زوم" عامة للجميع

**Talks will be in Arabic**

المدخلات بالعربية

For more information about our series, visit our page- including the YouTube videos of previous sessions ([click here](#))

لمزيد من المعلومات حول سلسلتنا، زوروا صفحتنا- بما فيها يوتيوبات الجلسات السابقة  
([اضغط هنا](#))

## سير ذاتية / Biographies



وضاح شرارة كاتب وصحافي ومترجم لبناني. ولد في 1942. دَرَسَ المرحتين الجامعتين في فرنسا. دَرَسَ الفلسفة والعلوم الاجتماعية في الجامعة اللبنانية. شارك في العمل النقابي والسياسي الحزبي، وترك المشاركة قبيل انفجار الحروب اللبنانية. إنصرف إلى الكتابة، وكتب في السياسات اللبنانية والعربية. وصدر له في هذا الباب في أصول لبنان الطائفي (1974) وحروب الاستتباع (1977) والسلم الأهلي البارد (1979)، والأهل والغنيمة (1981) ودولة حزب الله (1997) والعراق مثلاً وحناً بطاطو دليلاً (2018). وتناول اجتماعيات المدينة: المدينة الموقوفة (1986) وأهواء بيروت ومسارحها (2007). وعالج موضوعات عامة، فذيل أخبار مجنون بني عامر بتعليق: أخبار الخبر (1991)، وعالج بعض أحوال النساء في ترجمة النساء، وسيراً متفرقة في أحوال أهل الغيبة (2018). ونقل إلى العربية أعمالاً لأنور عبد الملك وأنطونيو غرامشي وكورنيليوس كاستورياديس وألكسندر سولجينتسين ورينيه شار وباول تسيلان وميشال تارديو وأنا اخماتوفا.



فادي بردويل كاتب وباحث. يدرّس العلوم الاجتماعية في دائرة الدراسات الآسيوية والشرق الأوسطية في جامعة ديوك، ولاية نورث كارولينا في الولايات المتحدة الأميركية. حصل على ماجستير في العلوم الاجتماعية من الجامعة الأميركية في بيروت ودكتوراه في علوم الانسان من جامعة كولومبيا. عمل على تقصي تاريخي واثوغرافي لعلاقات الثقافة بالممارسة السياسية ضمن التراث اليساري، ويهتم بمسأل النظريات النقدية والمابعد كولونيالية وترجماتها. بالإضافة للدراسات الاكاديمية، كتب في منصّة ميغافون، ومجلة الدراسات الفلسطينية وموقع الجمهورية. صدر له كتاب: *Revolution and Disenchantment: Arab Marxism and the Binds of Emancipation* (Duke University Press, 2020)



زهير عَزّال كاتب لبناني مقيم في بيروت. حصل على بكالوريوس في علوم الكيمياء والفيزياء وماجستير فلسفة من الجامعة الأمريكية في بيروت عام ١٩٨١، ودكتوراه في علم اجتماع الحضارات الإسلامية من السوربون عام ١٩٨٦. قام بتدريس مواد العلوم الاجتماعية والفن السينمائي في العديد من الجامعات في بيروت، حلب، إسطنبول، روما، باريس، والولايات المتحدة الأمريكية. من أعماله: "اقتصاد دمشق السياسي في القرن التاسع عشر: البنى التقليدية والرأسمالية"؛ "قواعد التحكيم: الأسس الاقتصادية للقضاء في نهاية القرن التاسع عشر العثماني بين بيروت ودمشق"؛ "جريمة الكتابة: الروايات الجنائية في القضاء البعثي في الشمال السوري بين حلب وإدلب"؛ وبالاشتراك مع بودوان دوبريه وآخرين "سورية الحاضر: نماذج اجتماعية". يعمل حالياً على كتاب يشمل البنى الاقتصادية والمالية لبلاد الشام منذ خروج العثمانيين وتأسيس بنى حديثة مدينية تحت قوى الانتداب الفرنسي والبريطاني. الجامع المنهجي لهذه الأعمال هو التأويل النصّي للأرشفيف العثماني والفقّه الحنفي، بالإضافة لنصوص حديثة مصدرها بلاد الشام كالمصاحفة السورية واللبنانية، والمجلس النيابي السوري، والجريدة الرسمية السورية، والمحاكم المدنية والجنائية.